





Catherine Christaki

 [@LinguaGreca](https://twitter.com/LinguaGreca)
 [Lingua Greca](https://www.facebook.com/LinguaGreca)
 [Catherine Christaki](https://www.linkedin.com/in/CatherineChristaki)
 [catherinechristaki](https://www.soundcloud.com/catherinechristaki)

Source Language: English
Target Language: Greek (native)
Services: Translation, Editing/Proofreading
Years of experience: 20

Output: Translation: 2,500-3,500 words/day, Proofreading: 5,000-7,000 words/day
CAT tools: (daily use) SDL Trados Studio 2019, memoQ; (regular use) Smartling, Transifex, Crowdin

CAREER HIGHLIGHTS

Since 2011: Greek localization lead for **Apple** software and apps*
 Since 2007: GR translator for CLDR (Common Locale Data Repository)
 representing Google for the first few years, then Apple since 2011
 Dec 06-May 08: EN-GR lead reviewer of **Google** translations*
 2014: Greek translation of ATA's guide for translation buyers, [Translation: Getting It Right](#)
 * *The projects I've completed for these end clients have been through translation agencies*
 Since 2001, I've cooperated with over 200 translation companies worldwide

OTHER HIGHLIGHTS

Since January 2021: Americas GEO Manager, [Women in Localization](#)
 Apr 2019-Dec 2020: Co-founder, Chapter & Membership Manager, [Women in Localization Eastern Canada](#)
 Since May 2019: [Loclunch](#) ambassador for Southern Ontario (Guelph, Kitchener, Waterloo, Milton)
 Since July 2014: Blogmaster and [Twitter administrator](#) for ATA's [The Savvy Newcomer blog](#)

SPECIALIZATIONS

<i>IT, Telecom</i>	<i>Medical, Pharma</i>	<i>Business</i>	<i>Technical</i>
Software	Trials	Codes of conduct	Appliances
Hardware	SPCs & PILs	Surveys	MSDS
Electronics	Equipment	Training	Safety
Manuals & Help content	Questionnaires		Machinery
Apps & Websites	Documentation		

EDUCATION

Since 2014: Several Computer Science, Internationalization and Localization courses via edX ([details](#))
2014: ITI certification exam, English-Greek (Software), Institute of Translation and Interpreting, UK
2006: Diploma in Translation (DipTrans), English-Greek, Chartered Institute of Linguists, UK
1997-2001: BA (Hons) in Modern Languages (French & German), Anglia Ruskin University, Cambridge, UK, incl. 1 year abroad (Paris & Cologne)

MEMBERSHIPS

Since August 2008 American Translators Association (ATA), Voting member
 Since April 2019 Women in Localization, Eastern Canada (WLEC)
 Feb 2015-Feb 2016 Editors' Association of Canada
 Nov 2014-Apr 2016 Institute of Translation and Interpreting (ITI), qualified member (MITI)
 2014-2015 Globalization and Localization Association (GALA)
 2007-2014 Chartered Institute of Linguists, MCIL (Member)
 2005-2014 Regular Member of the Hellenic Society for Terminology (ELETO)

For a detailed list of specializations and clients, please visit www.linguagrec.com